



Carta al director

¿Se escribe *sobretudo* o *sobre todo*?

Do you write *above* or *especially*?

Sr. director:

De entre las consultas lingüísticas que recibe el departamento de corrección de *Rev. Hispanoam. Hernia*, nos ha llamado la atención una interesante pregunta que planteaba la forma correcta de escribir las expresiones *sobretudo/sobre todo*.

Pues bien, como explican magistralmente la Fundéu¹ y el Instituto Cervantes², ambas expresiones, *sobretudo* y *sobre todo*, no son una única palabra, por lo que no es adecuado emplearlas indistintamente; es decir, ambas grafías son válidas, pero hemos de ser conscientes de que dependiendo de su escritura en una o dos palabras presentarán significados –y categorías léxicas– diferentes, que precisamos a continuación.

Así, el sustantivo *sobretudo*, definido por el diccionario académico como ‘prenda de vestir ancha, larga y con mangas, en general más ligera que el gabán, que se lleva sobre el traje ordinario’ (y, en Hispanoamérica, ‘abrigo o impermeable que se lleva sobre las demás prendas’)³, supone una lexía compuesta univocal que se escribe, por tanto, en una sola palabra⁴, mientras que la locución adverbial *sobre todo*, con el significado de ‘con especialidad, mayormente, principalmente’³, ‘principal o predominantemente’⁵, ‘en primer lugar de importancia’⁶, ha de escribirse en dos palabras.

No debemos confundir, por consiguiente, ambas escrituras, ya que cada una cuenta con significados distintos y pertenecen a diferentes categorías: como aclara la preceptiva ortográfica de la asociación de Academias, *sobretudo* y *sobre todo* son semántica y funcionalmente muy diferentes, pues «el significado y la categoría gramatical cambian en paralelo a la grafía»⁷.

Como ejemplos de escritura correcta podrían contarse los siguientes:

La HTA [hipertensión abdominal] y el SCA [síndrome compartimental abdominal] son conceptos de suma importancia para la práctica de la cirugía, sobre todo en el campo de la cirugía de los pacientes críticos⁸.

La aterosclerosis es una enfermedad crónica, generalizada y progresiva que afecta sobre todo a las arterias de mediano tamaño⁹.

Llevaba puesto un sobretudo de plástico con la caperuza que le ocultaba en parte el rostro¹⁰.

BIBLIOGRAFÍA

1. Fundación del español urgente (Fundéu BBVA) [página web] www.fundeu.es/recomendacion/sobre-todo-y-sobretudo-no-significan-lo-mismo-456/. [07/09/2016].
2. Instituto Cervantes. Las 500 dudas más frecuentes del español. Madrid. Instituto Cervantes/Espasa. 2013. pp. 101 y ss.
3. Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. Diccionario de la lengua española. 23.ª ed. Madrid: Espasa; 2014. p. 2026.
4. Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. Nueva gramática de la lengua española. Madrid: Espasa; 2009. pp. 735 y ss.
5. Seco M, Andrés O, Ramos G. Diccionario del español actual. 2.ª ed. Actualizada. Madrid: Aguilar; 2011. p. 4322.
6. Maldonado C (coord.ª). Diccionario de uso del español actual (Clave). 9.ª ed. Madrid: SM. 2012. p. 1852.
7. Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. Ortografía de la lengua española. 2010. pp. 545-546.
8. Navarro Soto S. Síndrome compartimental [editorial]. *Rev Hispanoam. Hernia*. 2016;4:39–41. DOI: [10.1016/j.rehah.2016.02.001](https://doi.org/10.1016/j.rehah.2016.02.001). [07/09/2016].
9. Lahoz C, Mostaza JM. La aterosclerosis como enfermedad sistémica. *Rev Esp Cardiol*. 2007;60:184–95. DOI: [10.1157/13099465](https://doi.org/10.1157/13099465). [07/09/2016].
10. Real Academia Española. Banco de datos (CORPES XXI) [en línea]. Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES). <<http://www.rae.es>>. [07/09/2016].

Manuel José Aguilar Ruiz

Universitat de València, Valencia, España

Correo electrónico: mjaguilar@sohah.org

2255-2677/© 2016 Publicado por Elsevier España, S.L.U. en nombre de Sociedad Hispanoamericana de Hernia. Este es un artículo Open Access bajo la licencia CC BY-NC-ND (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>). <http://dx.doi.org/10.1016/j.rehah.2016.09.002>